Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ani nie dawajcie miejsca ― oszczercy. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ani dawajcie miejsca oszczercy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ani nie dawajcie miejsca diabłu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i nie dawajcie miejsca oszczercy\*. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | ani dawajcie miejsca oszczercy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i nie dawajcie diabłu przystępu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie dawajcie miejsca diabłu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie dawajcie miejsca dyjabłu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie dawajcie miejsca diabłu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ani nie dawajcie miejsca diabłu! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie dawajcie diabłu przystępu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie dawajcie miejsca diabłu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I nie dawajcie miejsca diabłu! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | nie róbcie miejsca diabłu.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nie poddawajcie się diabłu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | nie dawajcie przystępu diabłu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і не давайте місця дияволові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie dawajcie także okazji temu oszczerczemu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | w przeciwnym razie zostawiacie furtkę Przeciwnikowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ani nie zostawiajcie miejsca Diabłu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | aby nie dawać diabłu okazji do działania. |

1. 1) <x>660 4:7</x>; <x>670 5:8-9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inaczej: "diabłu". [↑](#footnote-ref-3)